

古文を現代語訳してみよう。古文は日本語だから、カンク井単語帳を見ながら考えれば、自力でできる。

| カンク井単語帳 | 本文 | 現代語訳 |
|--|----------------------------------|------|
| <ul style="list-style-type: none"> ・男ニある男 *主人公 <small>ありむらさきのみち</small> 在原業平 | 昔、男ありけり。 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・ありけりニいた | 東の五条わたりじ、 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・わたりニあたり | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・いと恐ひてニこころ人目を避けて | いと恐ひて行きけり。 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・行きけりニ通っていた | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・みそかなる所ニひそかに通つ所 | みそかなる所なれば、 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・なればニなので | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・門よりもニ門から | 門よりもえ入らで、 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・え入らでニ入れなくて *えうでニうできまじ、 うできまなく | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・童べニ子ども | <small>わらわ</small> 童べの踏みあけたる | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・踏みあけたるニ踏み壊した | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・築地のくづれニ土塀の開れた所 | <small>ついで</small> 築地のくづれより通ひけり。 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・通ひけりニ通っていた | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・人しげくもニ人通りが多くも | 人しげくもあらねど、 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・あらねどニなかつたけれど | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・たび重なりければニたび重なったので | たび重なりければ、 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・あるしニ屋敷の主人 | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・通ひ路ニ通り道 | あるし聞きつけて、 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・夜ごとにニ毎晩、 | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・据えてニ置いて | その通ひ路じ、 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・守るニ見張る | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・ければニくたので | 夜ごとに人を据えて | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・行けしもニ行つても | | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・えあはでニ会つじうがたまじ *えうでニうできまじ、 うできまなく | 守らせければ、 | |
| <ul style="list-style-type: none"> ・帰りけりニ帰つた | | |
| | 行けしもえあはで帰りけり。 | |

古文を現代語訳してみよう。古文は日本語だから、カンペキ単語帳を覗きから覗けば、自力でできる。

| | | |
|---|----------------------|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • ちて＝そじで | <p>ちてもめる。</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • よめる＝詠んだ歌 • 人知れぬ＝こっそりと | <p>人知れぬわが通ひ路の関守は</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • わが通ひ路＝私が通う道 • 関守＝(關所の)番人 • 宵々ことじ＝毎晩 | <p>宵々ことじうちも寝ななむ</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • うちも＝少しでも • 寝ななむ＝寝てほしいなあ | <p>うもめりければ、</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • よめりければ＝詠んだので • いししたつ＝(女は)たしそつひしひ • 心やめけり＝心をいだめた | <p>いししたつ心やめけり。</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • あるじ＝屋敷の主人 • 許してけり＝(男が通つのを)黙認した | <p>あるじ許してけり。</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • 二条の后じ＝二条の后のちじ *后になる前だが、そう呼んでいる。 | <p>二条の后じ</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • 参りて＝こっそり • 参りけるを＝通っていたのを | <p>参りて参りけるを、</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • 世の聞じえ＝世間のこわれも • ありければ＝あったので | <p>世の聞じえありければ、</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • ちつしたちの＝只葉たかか • ちらせ給ひける＝見張りをなされた | <p>ちつしたちの</p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • ちき＝ちじつじつた | <p>ちらせ給ひけるまで。</p> | |